

## HW2 (Mat 6:9-13)

	ADV	CONJ	V-PNM-2P	P-2NP	N-VSM	P-1GP	T-VSM	PREPT-DPM	N-DPM
	Thus	therefore	pray	you	Father	of us	who [is]	in the	heavens
	οὕτως, οὕτως	οὖν	προσεύχομαι	σύ	πατήρ	ἐγώ	ὁ	ἐν ὁ	οὐρανός
Mat 6:9	Οὕτως	οὖν	<b>προσεύχεσθε</b>	ὕμεις·	Πάτερ	ἡμῶν	ὁ	ἐν τοῖς	οὐρανοῖς·

V-APM-3S	T-NSN	N-NSN	P-2GS		V-AAM-3S	T-NSF	N-NSF	P-2GS	V-AOM-3S	T-NSN	N-NSN
hallowed be	the	name	of You		Come	the	kingdom	of You	be done	the	will
ἁγιάζω	ὁ	ὄνομα	σύ		ἔρχομαι	ὁ	βασιλεία	σύ	γίνομαι	ὁ	θέλημα
<b>Ἁγιασθήτω</b>	τὸ	ὄνομά	σου·	Mat 6:10	<b>Ἐλθέτω</b>	ἡ	βασιλεία	σου·	<b>Γενηθήτω</b>	τὸ	θέλημά

P-2GS	CONJPREP	N-DSM	CONJ	PREP	N-GSF		T-ASM	N-ASM	P-1GP	T-ASM	A-ASM	V-AAM-2S
of You	as	in	heaven	[so] also	upon	earth	The	bread	of us	-	daily	grant
σύ	ὥς	ἐν	οὐρανός	καί	ἐπὶ	γῆς	ὁ	ἄρτος	ἐγώ	ὁ	ἐπιούσιος	δίδωμι
σου,	Ὡς	ἐν	οὐρανῷ	καὶ	ἐπὶ	γῆς·	Mat 6:11	Τὸν	ἄρτον	ἡμῶν	τὸν	ἐπιούσιον
												<b>δός</b>

P-1DP	ADV		CONJ	V-AAM-2S	P-1DP	T-APN	N-APN	P-1GP	CONJ	CONJ	P-1NP	V-AAI-1P
us	today		And	forgive	us	the	debts	of us	as	also	we	forgive
ἐγώ	σήμερον		καὶ	ἀφίημι	ἐγώ	ὁ	ὀφείλημα	ἐγώ	ὥς	καὶ	ἐγώ	ἀφίημι
ἡμῖν	σήμερον·	Mat 6:12	Καὶ	<b>ἄφες</b>	ἡμῖν	τὰ	ὀφειλήματα	ἡμῶν,	Ὡς	καὶ	ἡμεῖς	<b>ἀφήκαμεν</b>

T-DPM	N-DPM	P-1GP		CONJ	PRT-N	V-AAS-2S	P-1AP	PREP	N-ASM	CONJ	V-ADM-2S
the	debtors	of us		And	not	lead	us	into	temptation	but	deliver
ὁ	ὀφειλέτης	ἐγώ		καὶ	μή	εἰσφέρω	ἐγώ	εἰς	πειρασμός	ἀλλὰ	ρύομαι
τοῖς	ὀφειλέταις	ἡμῶν·	Mat 6:13	Καὶ	μή	<b>εἰσενέγκης</b>	ἡμᾶς	εἰς	πειρασμόν,	Ἀλλὰ	<b>ῥύσαι</b>

P-1AP	PREP	T-GSM;GSN	A-GSN		CONJ	P-2GS	V-PAI-3ST-NSF	N-NSF	CONJ	T-NSF	N-NSF	CONJ	T-NSF
us	from	-	evil		because	your	is	the	kingdom	And	the	power	And
ἐγώ	ἀπὸ	ὁ	πονηρός		ὅτι	σύ	εἰμί	ὁ	βασιλεία	καὶ	ὁ	δύναμις	καὶ
ἡμᾶς	ἀπὸ	τοῦ	πονηροῦ.	【	Ὅτι	σοῦ	<b>ἐστιν</b>	ἡ	βασιλεία	καὶ	ἡ	δύναμις	καὶ
				】									ἡ

N-NSF	PREP	T-APM	N-APM	HEB
glory	into	the	age	Amen.
δόξα	εἰς	ὁ	αἰών	ἀμήν
δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας.	Ἀμήν.】

## HW② 單字背誦 (10個)

- **ὅς, ἡ, ὃ** (1406)
  - who (whom), which
  - 帶出關係子句修飾先行詞
- **οὗτος, αὕτη, τοῦτο** (1387)
  - singular: this; he, her, it || plural: these
  - 這
- **λέγω** (2353)
  - I say, speak || ἐρῶ, εἶπον, εἶρηκα, εἶρημαι ἐρρέθην
  - 說
- **θεός—οὗ, ὃ** (1317)
  - God, god
  - 上帝
- **ὅτι** (1294)
  - that; since, because; " "
  - 因為、不必翻譯帶出子句
- **πᾶς, πᾶσα, πᾶν** (1243)
  - singular: each, every || plural: all
  - 每一個、所有的
- **μή** (1042)
  - not, lest
  - 否定副詞
- **γάρ** (1041)
  - for; then
  - 因為、的確
- **Ἰησοῦς, —οὗ, ὃ** (917)
  - Jesus, Joshua
  - 專有名詞・人名：耶穌
- **ἐκ (ἐξ)** (914)
  - gen: from, out of
  - 後接所有格，意思是「出於、從」